

SCRIPTURE

讀經

Revelation 啟示錄

12:1-9 (English),

12:10-17 (中文)

1 A great and wondrous sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet and a crown of twelve stars on her head. **2** She was pregnant and cried out in pain as she was about to give birth. **3** Then another sign appeared in heaven: an enormous red dragon with seven heads and ten horns and seven crowns on his heads. **4** His tail swept a third of the stars out of the sky and flung them to the earth.

The dragon stood in front of the woman who was about to give birth, so that he might devour her child the moment it was born. **5** She gave birth to a son, a male child, who will rule all the nations with an iron scepter. And her child was snatched up to God and to his throne. **6** The woman fled into the desert to a place prepared for her by God, where she might be taken care of for 1,260 days.

7 And there was war in heaven. Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back. **8** But he was not strong enough, and they lost their place in heaven. **9** The great dragon was hurled down--that ancient serpent called the devil, or Satan, who leads the whole world astray. He was hurled to the earth, and his angels with him.

10 我聽見在天上有大聲音說、我神的救恩、能力、國度、並他基督的權柄、現在都來到了。因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的、已經被摔下去了。**11** 弟兄勝過他、是因羔羊的血、和自己所見證的道。他們雖至於死、也不愛惜性命。**12** 所以諸天和住在其中的、你們都快樂罷。只是地與海有禍了、因為魔鬼知道自己的時候不多、就氣忿忿的下到你們那裡去了。

13 龍見自己被摔在地上、就逼迫那生男孩子的婦人。**14** 於是有大鷹的兩個翅膀賜給婦人、叫他能飛到曠野、到自己的地方、躲避那蛇。他在那裡被養活一載二載半載。**15** 蛇就在婦人身後、從口中吐出水來像河一樣、要將婦人沖去。**16** 地卻幫助婦人、開口吞了從龍口吐出來的水。**17** 龍向婦人發怒, 去與他其餘的兒女爭戰, 這兒女就是那守神誡命, 為耶穌作見證的。那時龍就站在海邊的沙上。

SERMON

信息

12/22/13

“Star Wars 星際大戰”
(Revelation 啟示錄 12:1-17)

Pastor Kurt Teng
鄧光復牧師

Revelation 啟示錄

- A **true story** described in pictorial form
真實故事的“漫畫書”
- **1:1** “The revelation of **Jesus Christ**, which God gave **him** to show his servants **what must soon take place...**, 耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將**必要快成的事**指示他的眾僕人....”
- A **gospel story** 福音的故事
- “What **must soon** take place **必要快成的事**”
- **1:3** “For the time is near! 因為日期近了!”

Revelation 啟示錄

The central message 中心信息?

“JESUS IS GONNA WIN! 耶穌要得勝！”

- ***Jesus is the winner man; The winner man, the winner man 耶穌是得勝者!***
- ***Jesus is the winner man; The winner man all the time.***
- ***I am on the winning side; The winning side, the winning side 我站得勝邊!***
- ***I am on the winning side; The winning side all the time.”***

Revelation 啟示錄 12:1-6

- **Vv. 1-2** A sign 异象: a pregnant woman 孕妇
- **Vv. 3-4** A sign 异象: a red dragon 红龙

The Victor? 得胜者?

- **V. 5** “She gave birth to a son, a male child, who will rule all the nations with an iron scepter. And her child was snatched up to God and to his throne. 婦人生了一個男孩子,是將來要用鐵杖轄管萬國的;他的孩子被提到神寶座那裡去了。”
 - The victor 得胜者: a Given-Son 兒子!

Revelation 啟示錄 12:1-6

- **vv. 1-2** A sign 異象: a pregnant woman 孕婦
- **vv. 3-4** A sign 異象: a red dragon 紅龍
- **v. 5** The victor 得勝者: a Given-Son 兒子!
Aftermath 結果: World Peace? 立刻世界太平?
- **v. 6** “The woman **fled** into the desert to a place prepared for her by God, where she might **be taken care of** for 1,260 days 婦人就逃到曠野,在那裡有神給他預備的地方,使他**被養活**一千二百六十天。”
 - **Protection & nourishment 保护与喂养**

Revelation 啟示錄 12:7-12

A war in heaven 天上的爭戰 (v. 7)

- “Hurled down 摔下去!”
 - V. 9 (x2)
 - V. 10
 - V. 13

Revelation 啟示錄 12:13-17

A war on earth 地上的爭戰

- **V. 12b** “. . . because the devil has gone down to you! He is filled with fury, because he knows that **his time is short**. . . 因為魔鬼知道**自己的時候不多**, 就氣忿忿的下到你們那裡去了。”
- **V. 17** “Then the dragon was enraged at the woman and went off to **make war** against the rest of her offspring—those who obey God's commandments and hold to the testimony of Jesus 龍向婦人發怒, 去與他其餘的兒女**爭戰**, 這兒女就是那守神誡命, 為耶穌作見證的。”

Revelation 啟示錄 12

- A **war** in heaven 天上的争战 (vv. 7-12)
- A **war** on earth 地上的争战 (vv. 13-17)
- **V. 5** “.. a son, a male child, who will rule all the nations with **an iron scepter**.. 一個男孩子, 是將來要用**鐵杖**轄管萬國;...”
- **Psalm 诗 2:6-9** “.. You will rule them with **an iron scepter**.. 你必用**鐵杖**打破 [轄 管]他們。”
- **Luke 路加 2:10-12** “Savior 救主, Christ the Lord 主基督”

Christmas 圣诞节 (Revelation 啟示錄 12)? --

“We are at war! 活在战争中”

- God's invasion 神的登陆: “D-Day”
- God's rescue mission 神的拯救: “Saving Private Ryan”
- Heb 来 2:14-15 “. . . so that by his death he might destroy him who holds the power of death—that is, the devil—and free those who all their lives were held in slavery by their fear of death. . . 特要藉著死敗壞那掌死權的，就是魔鬼，並要釋放那些一生因怕死而為奴僕的人。”

Rev 啟示錄 12 “We are at war! 活在战争中”



- **v. 6** “The woman fled into the desert to a place prepared for her by God, where she might **be taken care of** for 1,260 days 婦人就逃到曠野,在那裡有神給他預備的地方,使他**被養活**一千二百六十天。”
- **Rom 羅 8:35-37** “. . . No, in all these things we are more than **conquerors** through him who loved us. . . 然而,靠着爱我们的主,在这一切的事上已经得胜有余了。”

Rev 啟示錄 12 “We are at war! 活在战争中”

Battles are fierce; but V-Day is coming!

爭戰是激烈, 但是, 得勝日必快來!

- **John 約 16:33** “I have said these things to you, that in me you may have peace. In the world you will have **tribulation**. But take heart; I have **overcome** the world.”

“我将这些事告诉你们, 是要叫你们在我里面有平安. 在世上你们有**苦难**, 但你们可以放心, 我已经**胜了**世界。”

“It is Well with My Soul **我心靈得安寧**”

Revelation 啟 12 “We are at war! 活在战争中”

Which **side** of the cosmic war?

星際大戰的那一边?

- **Matthew 马太 12:30** Jesus' word 耶稣的话
“He who is not with me is against me, and he who does not gather with me scatters.”
“不與我相合的, 就是敵我的; 不同我收聚的, 就是分散的。”

Revelation 啟 12 “We are at war! 活在戰爭中”

The destiny of the losing side 敗方的結局

- Rev 啟 20:10, 15 “And the devil, who deceived them, was thrown into the lake of burning sulfur, . . . They will be tormented day and night for ever and ever. . . . If anyone’s name was not found written in the book of life, he was thrown into the lake of fire.”

“那迷惑他們的魔鬼被扔在硫磺的火湖裡，，，他們必晝夜受痛苦，直到永永遠遠。．．若有人名字沒記在生命冊上，他就被扔在火湖裡。

The Glory of the winning side 勝方的榮耀

- **Rev 啟 19:11-16** “I saw heaven standing open and there before me was a white horse, whose rider is called Faithful and True. With justice he judges and makes war. “Out of his mouth comes a sharp sword with which to strike down the nations. 我觀看看見天開了。有一匹白馬，騎在馬上的稱為誠信真實，他審判，爭戰，都按著公義。”有利劍從他口中出來，可以擊殺列國

The Glory of the winning side 勝方的榮耀

- **Rev 啟 19:11-16** "He will rule them with an iron scepter." He treads the winepress of the fury of the wrath of God Almighty. On his robe and on his thigh he has this name written: KING OF KINGS AND LORD OF LORDS.

他必用鐵杖轄管他們，並要踹全能神烈怒的酒醱。在他衣服和大腿上有「萬王之王，萬主之主」

*The resurrected-Gandalf,
the White*



RESPONSE HYMN

回應詩

#59

“Victory in Jesus”

“靠主得勝”

**I heard an old, old story,
how a savior came from glory,
How He gave His life on Calvary
to save a wretch like me;**

**我曾聽過一故事, 救主如何由天降臨
祂曾捨命在加略山頂, 為救我這罪人**

I heard about His groaning,
of His precious blood's a-toning,
Then I repented of my sins
and won the victory.

我聽到祂在呻吟, 流出寶血贖我罪刑
我即刻悔改歸向神, 祂使我大得勝

O victory in Jesus, my Savior, forever!

He sought me and bought me

with His redeeming blood;

靠主耶穌我救主, 能得勝到永遠

主慈愛尋找我, 賜我贖罪之恩

He loved me ere I knew Him,

and all my love is due Him

He plunged me to victory

beneath the cleansing flood.

我深知道祂愛我, 我願全心愛我主

主寶血已潔淨我使我永遠得勝

